

Juchiti heraché ureti, mi hermano mayor.
 Juchiti huatzí harisindi amamba, mi hijo, dice la madre.
 Juchí huatzí harisindi detátamba, mi hijo, dice el padre.
 Juchinandi harisindi huampa, mi madre, dice la hija.
 Juchi pirentzi tátzecua, mi hermana menor.
 Juchi pirentzi ureti, mi hermana mayor.
 Juchitáti harisindi de huampa, mi madre, dice el hijo.
 Juchiti guariti, mi esposa.
 Juchiti acheti, mi marido.
 Juramuti, jefe.
 Jurán, venir.
 Jurenguarinpiren, gorgear.
 Jurimbiti, verdad.

K

Kami, mucho, muchos.
 Kani, hoja.
 Katamu, lengua.
 Katúrecua, sacerdote.
 Kaus, chile, pimienta.
 Kixareti, mujer.
 Koki, sapo.
 Kuaki, cuervo.
 Kuaraki, ardilla.
 Kuauikua, arco.
 Kuaxanda, huevo.
 Kuche, jabalí.
 Kuerapu, alacrán.
 Kuikuan, dormir.
 Kuini, ave.
 Kuiripeta, cuerpo.
 Kuiripeta, carne.
 Kuiripeti, gente.
 Kuiris, pato.
 Kukuno, guajolote.
 Kuparhata, barriga.
 Kurauakua, pensamiento.
 Kurucha, pez.
 Kutu, tortuga.
 Kutzi, luna.
 Kutzikua, oreja.

M

Macuatzé, veinte.
 Macuatzé ca thembini, treinta.
 Man, uno.
 Minanskua, memoria.
 Mindzita, corazón.
 Mintzita, corazón.

Miri, olvido.
 Miricuaren, olvido.
 Mitspapu, gato montés.
 Munchuhkurhahua, dedos.

N

Nanaca, muchacha.
 Napis, bellota.
 Né, quién.
 Nirán, ir.
 Nirhuni, huani, ir.
 Nohambaketi, malo.
 Nombé, no.
 Nosésasi, malo.
 Nosesi jandieuarú, bosque, selva.

P

Pachuani, mañana.
 Pahuani (piritieua indé), mañana (el día de).
 Pampzkakua, amor.
 Pampzpani, amar.
 Parácata, mariposa.
 Pareacuri, cuitlacoche.
 Pauan, mañana (el día de).
 PENCHUNIEUA, boca.
 Pensarini imeri émpujimbó, pensamientos.
 Pfacua, llano.
 Pfcucuri, pino.
 Pfcucurutaqua, pecho.
 Phitacua, flecha.
 Pireni, cantar.
 Piritacua, relámpago.
 Plunguariecha, plumas.
 Puki, león, puma.
 Pumpums, verde.
 Puqui, lobo.
 Purépecha, indio.
 Purú, calabaza.
 Purua, caldera (hervidero).
 Puscuca, maíz cocido.

Q

Qhuata, templo.
 Quiriqui, perico.

S

Sesuni, bondad.
 Sinchaku, tabaco.
 Siriani, calabaza.

T

Tacanguricúa, nombre.
 Tacanchu, choza, casa de paja.
 Tacuan, cucaracha.

Tacupu, mosquito.
 Tamacua, tierra fértil.
 Tamecuatzé cathembini, noventa.
 Taracun para giariri, sepulcro.
 Tareata, viento.
 Tarechu, gallo ?
 Tarengu, gorrión.
 Tarépite, viejo.
 Tariata, viento.
 Tata, sacerdote.
 Tataka, muchacho.
 Tatzini, frijol.
 Ta, urúndiri, choza, casa de paja.
 Tayácata, plata.
 Tcitsitiro, primavera.
 Tecata, corteza.
 Teequicha, uñas.
 Tepakuaro, llano.
 Terecuarén, reir.
 Tetex, pinacate.
 Thamecuatze, ochenta.
 Thamu, cuatro.
 Thanimecuatzé, sesenta.
 Thanimecuatze ca thembini, setenta.
 Thanimu, tres.
 Tharé, alicante (reptil).
 Thekis, uñas.
 Thembini ca man, once.
 Thembini ca tziman, doce.
 Thembini, diez.
 Theporhini, gotear.
 Thogueri, mazorea tierna.
 Thumbi, joven.
 Thumbiri, racimo, fruto.
 Thiro, pescado.
 Thzácari, tordito.
 Ticuini, lagartija.
 Tindi, mosca.
 Tinguiyo, corre-camino.
 Tinuarakua, relámpago.
 Tireni, comer.
 Tirihiqui, grillo.
 Tiripiti, oro.
 Tiripitu, amarillo.
 Tirupu, yerba amarilla.
 Titiro, Martín pescador.
 Tivati, coral.
 To, sí.
 Tropome, especie de calabaza.
 Tscata, gallina.
 Tshipapeni, robar.
 Tshipiati, zorrillo.
 Tsitsis, avispa.
 Tspicata, golondrina.
 Tlotzkua, estrella.
 Tucurú, tecolote.

Tucha mismu, vosotros.
 Tukúpacha, Dios.
 Tumbischapichu, joven.
 Turiacuá, día.
 Turiata, sol.
 Turicata, acarus.
 Turípiti, negro.
 Turiri, negro.
 Tzacamica, calandria.
 Tzacapu, ejeri, piedra, roca.
 Tzapí, aura.
 Tzapugui, halcón.
 Tzicantacuá, pierna.
 Tzicatambasi, guajolote.
 Tzicuapa, araña.
 Tzicuisipú, plumas.
 Tzihquipo ó chicuipo, fruto de las asclepiadeas.
 Tziman, dos.
 Tziman ecuatze, cuarenta.
 Tziman ecuatzé ca thembini, cincuenta.
 Tzini, dientes.
 Tzintzim, chupamirto.
 Tzipa, mañana.
 Tzipambiti, amarillo.
 Tzipiati, zorra.
 Tzipicujimbó, voluntad.
 Tzipimeni, mosquito.
 Tzipimi, moscos.
 Tzipiti, vivo.
 Tzira, frío.
 Tziracuarén, invierno.
 Tziracuarín, frío.
 Tzirapekua, invierno.
 Tziracua, lombriz.
 Tziri, maíz.
 Tziripa, vívora de cascabel.
 Tziuerliti, hombre.
 Tzororani, gotear.
 Tzuruki, hormiga.

U

Uaririo, Himperanikua, sepulcro.
 Ueacu, ánzar.
 Ueuarucúa, frente.
 Ueuri, tlacuache.
 Uchepo, pan de elote.
 Undani aparicuarén, primavera.
 Ungururi, lobo.
 Uni, hueso.
 Urapiti, blanco.
 Urí, nariz.
 Uricua vriqua, roble (árbol).
 Uspi, caimán.

V

Vacui, ardilla voladora.
 Vacus, aguililla.
 Vandini, matar.
 Varhani, bailar.
 Vasis, murciélago.
 Vatapu, ganso.
 Vaxani, sentarse.
 Vichu, perro.
 Vitziri, pulga.
 Vngururi, lobo.
 Vri, nariz.

X

Xamas, raíz de maguey.
 Xanu, hormiga grande.
 Xapuchu, niño ó niña.
 Xara, hojarasca.
 Xatin, inxátiro, tarde.
 Xepekua, pereza.
 Xhapichu, pequeño.
 Xhepiti, pereza.
 Xhiluri, barriga.

Xhipánipini, robar.
 Xhunápiti, azul celeste.

Y

Yaguacua, hielo.
 Yaguanis, lejos.
 Yamendo, yamendurecha, todo, todos.
 Yarata, huevo de pescado.
 Yasi, hoy.
 Yosti, grande.
 Yotzcha, garza.
 Yumu, cinco.
 Yunthamu, nueve.
 Yuntzunan, siete.
 Yurekua, río.
 Yuriri, sangre.
 Yutacua, nieve.

Z

Zespamiparani, amar.
 Zerekua, bondad.
 Zini, dientes.
 Zipimu, mosquito.

CAPITULO X.

Lenguas y tribus de México, según el Sr. Lic. D. Manuel Orozco y Berra.

Catálogo general de los nombres de las lenguas de México.**A**

Acaxee, Sinaloa, Durango.
 Agualulco, el ahualulco.
 Ahualulco, Tabasco.
 Amuchco, Guerrero.
 Amusgo, el amuchco.
 Apache, Sonora, Chihuahua, Coahuila,
 Nuevo León, Tamaulipas.
 Aripa, California.
 Ateanaca, Jalisco.
 Azteca, el mexicano.

B

Baimena, Sinaloa.
 Basopa, Sinaloa.
 Baturoque, Sonora.

C

Cácari, Durango.
 Cacunica, ?
 Cahita, Sonora, Sinaloa.
 Cahuimeto, Sinaloa.
 Caita, el cahita.
 Cajono, Oaxaca.
 Cajuenche, Sonora.
 Camoteca, Guerrero.
 Caribe, Tabasco.
 Cascan, Zacatecas, Jalisco.
 Cazdal, Chiapas.
 Celdala, el tzendal.
 Celtala, el tzendal.
 Cendal, el tzendal.
 Cinaloa, el sinaloa.
 Coahuilteco, Coahuila, Nuevo León,
 Tamaulipas.
 Coca, Jalisco.
 Cochimí, California.
 Cochimí del N., California.
 Colotlan, Jalisco, Zacatecas.

Comiteco, el chañabal.
 Concha, Chihuahua.
 Concho, el concha.
 Concho, California.
 Cora, el pima.
 Cora, California.
 Cora, Jalisco.
 Cuachichil, Coahuila, Nuevo León, San
 Luis, Zacatecas, Jalisco.
 Cuexteca, el huasteca.
 Cuicateco, Oaxaca.
 Cuilteco, Guerrero.
 Culhua, el mexicano.
 Cuyutumateco, Guerrero.

CH

Chakahuaxti, Veracruz.
 Chantaleño, Oaxaca.
 Chañabal, Chiapas.
 Chatino, Oaxaca.
 Chemegue, Sonora.
 Chiapaneco, Chiapas.
 Chicorato, Sinaloa.
 Chichimeca, México.
 Chinanteco, Oaxaca.
 Chinarra, Chihuahua.
 Chinipa, el varogio.
 Chocho, Oaxaca, Veracruz.
 Chol, Chiapas.
 Choloteca, el nahó en Nicaragua.
 Choloteca, el choloteca.
 Chontal, Tabasco, Oaxaca, Guerrero.
 Chora, el cora.
 Chota, el cora.
 Chuchón, el chocho.
 Chumbia, Guerrero.

D

Didú, California.